

iglesia de San Martín en Sarnen SUIZA

J. NAEF, E. STUDER y G. STUDER,
arquitectos

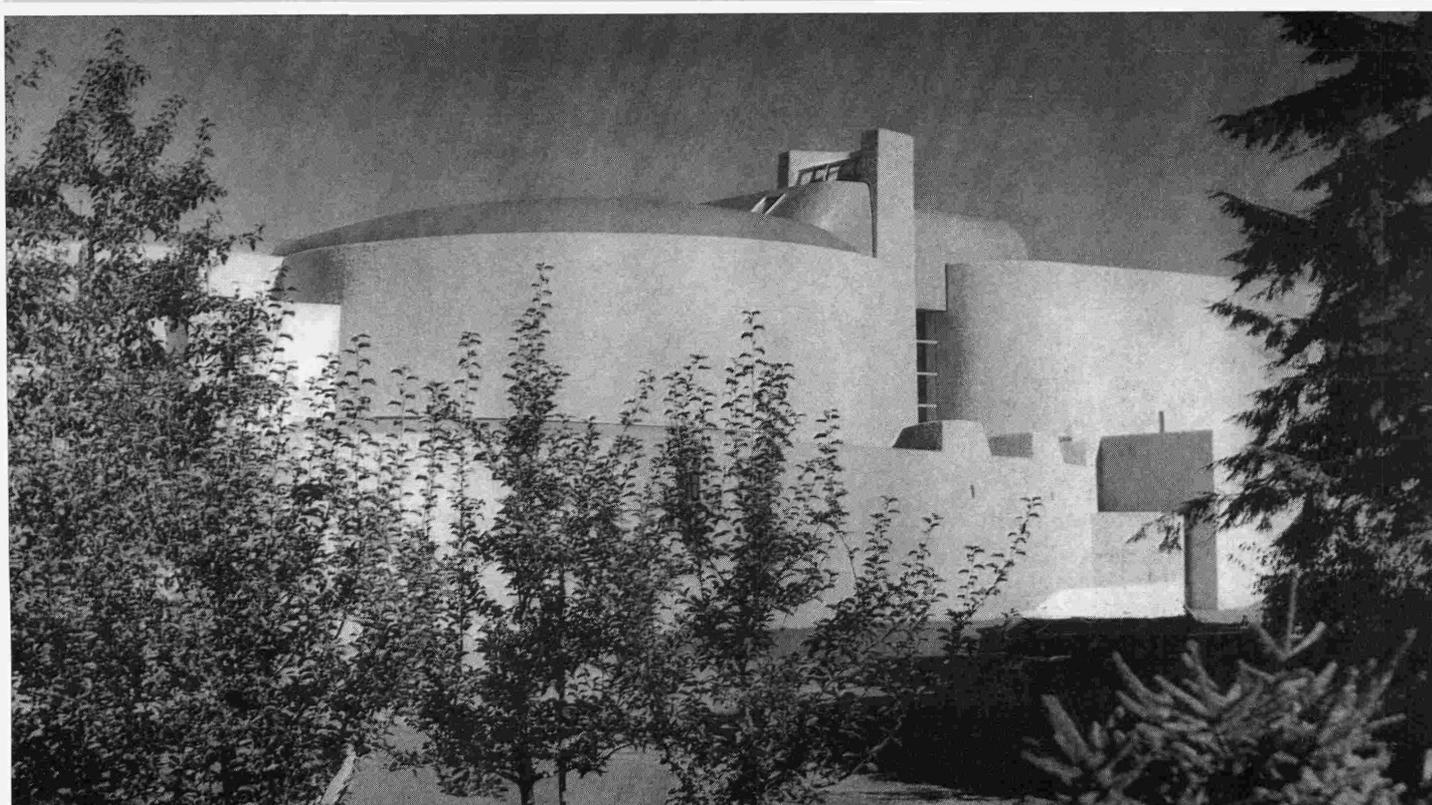
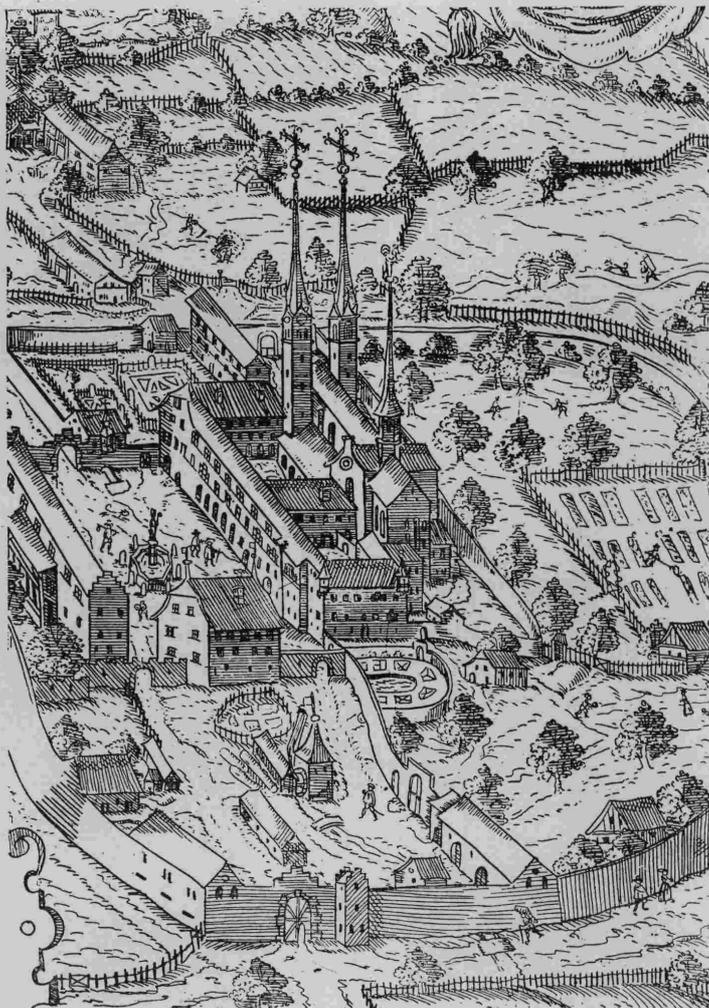
W. SANTI, ingeniero

148-141

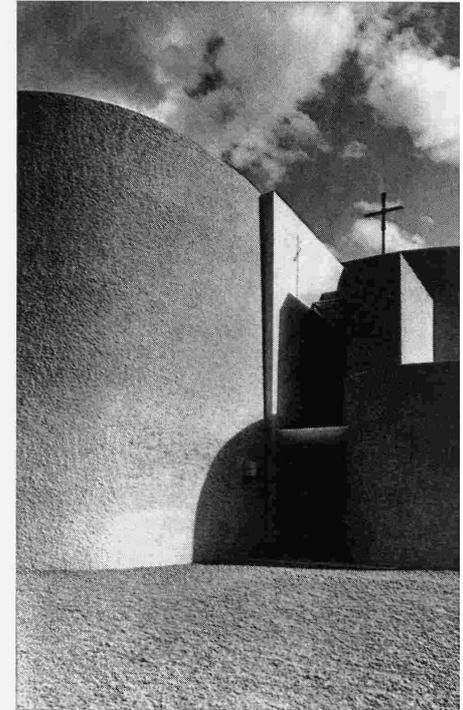
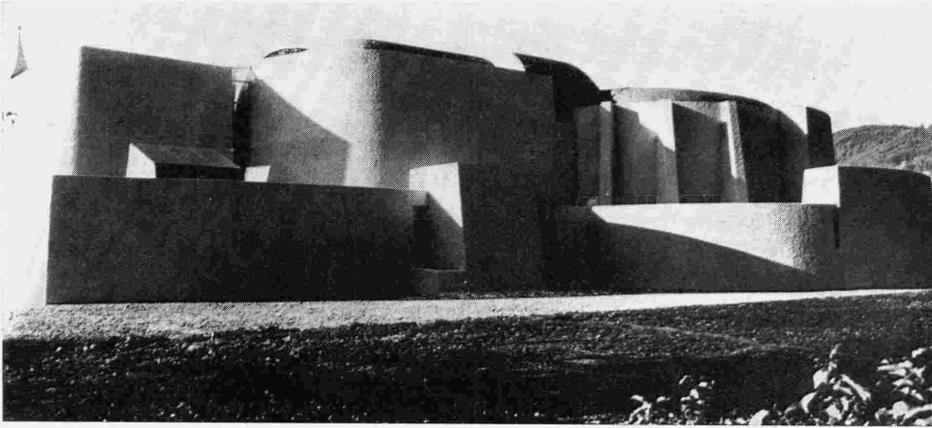
sinopsis

Alrededor de la nave destinada a los fieles, proyectada con planta elíptica, y situadas transversalmente, se agrupan las capillas y confesionarios; las primeras, situadas en el lado interior, están unidas a la precitada nave por medio de aberturas que penetran en ella y contribuyen a su composición. El coro de los fieles se halla en comunicación con la nave, y el coro de los frailes, con el altar.

Esta iglesia, para un Seminario de Benedictinos, fue diseñada para satisfacer las necesidades de las dos comunidades, frailes y novicios, con la posibilidad de ser utilizada simultáneamente por ambas.

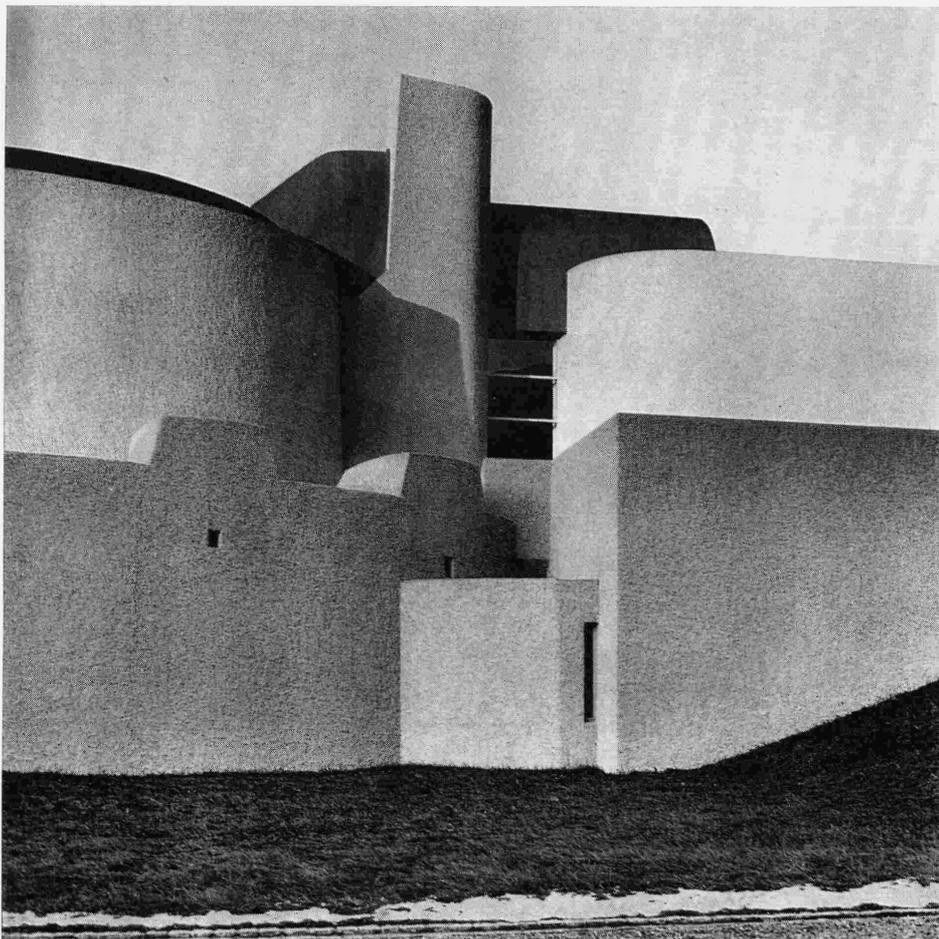


exteriores



En la tarea poco corriente de construir una iglesia para un Seminario de Benedictinos, reflejada en la variedad de formas que ofrece el edificio, se partió como premisas fundamentales de que en ella pudieran tener lugar:

- 1) celebraciones individuales, concelebraciones, rezos en el coro, misas individuales y colectivas de la comunidad;
- 2) misas colectivas, misas para grupos y misas individuales, confesión y ejercicios para alumnos;
- 3) misas para las dos comunidades.



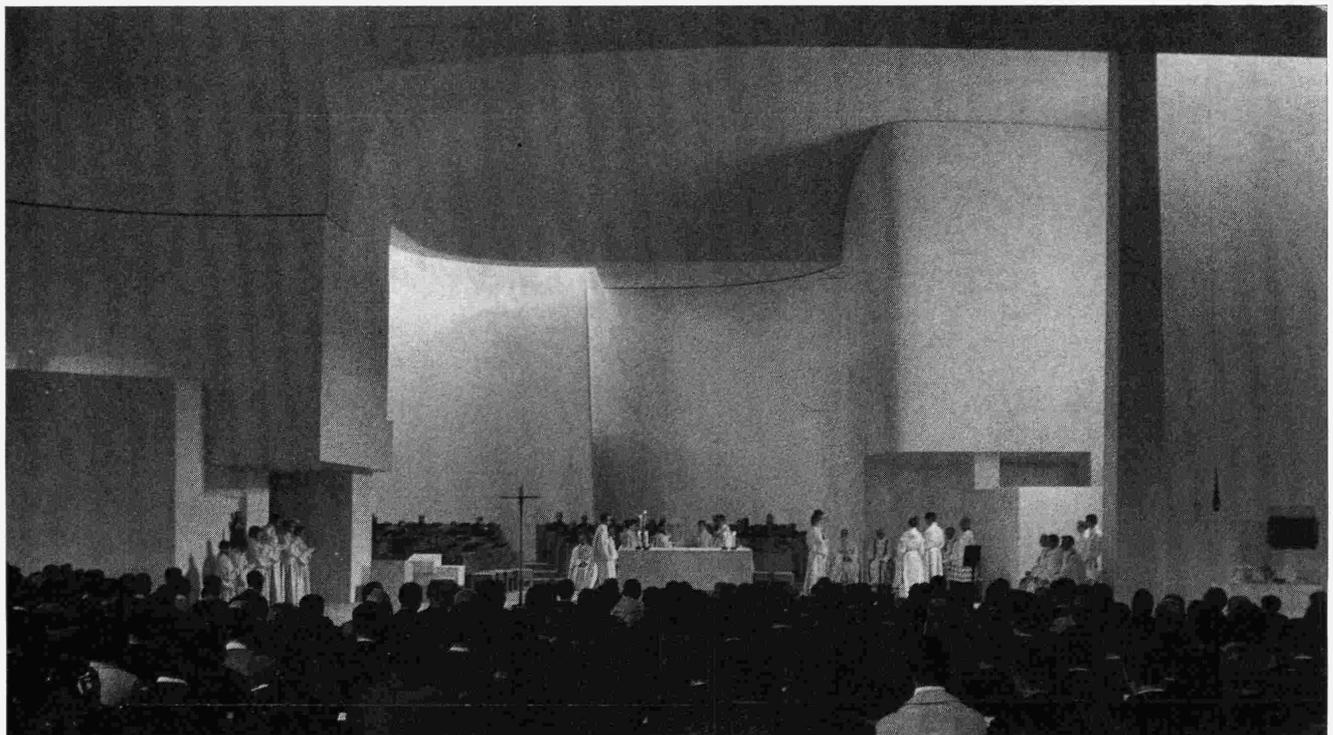
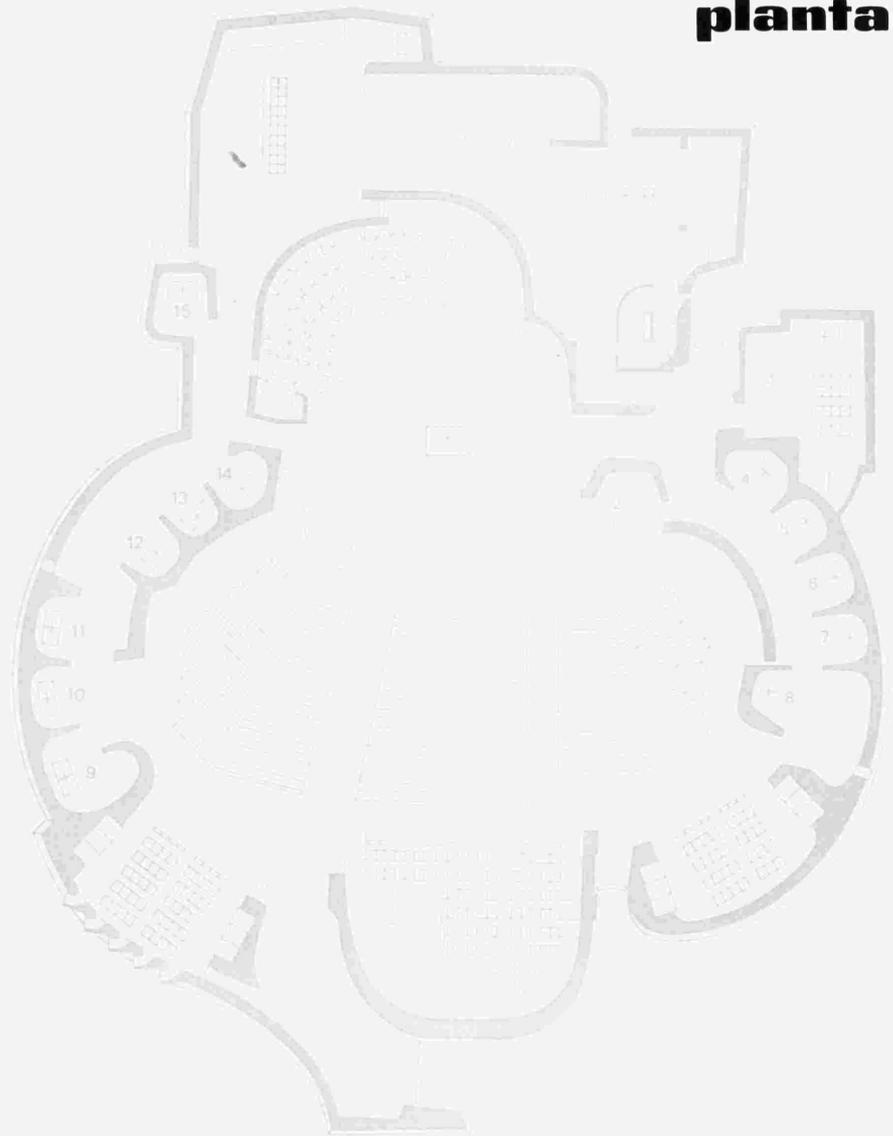
1. Altar.—2. Tabernáculo.—3. Capilla.
4-15. Capillas auxiliares.

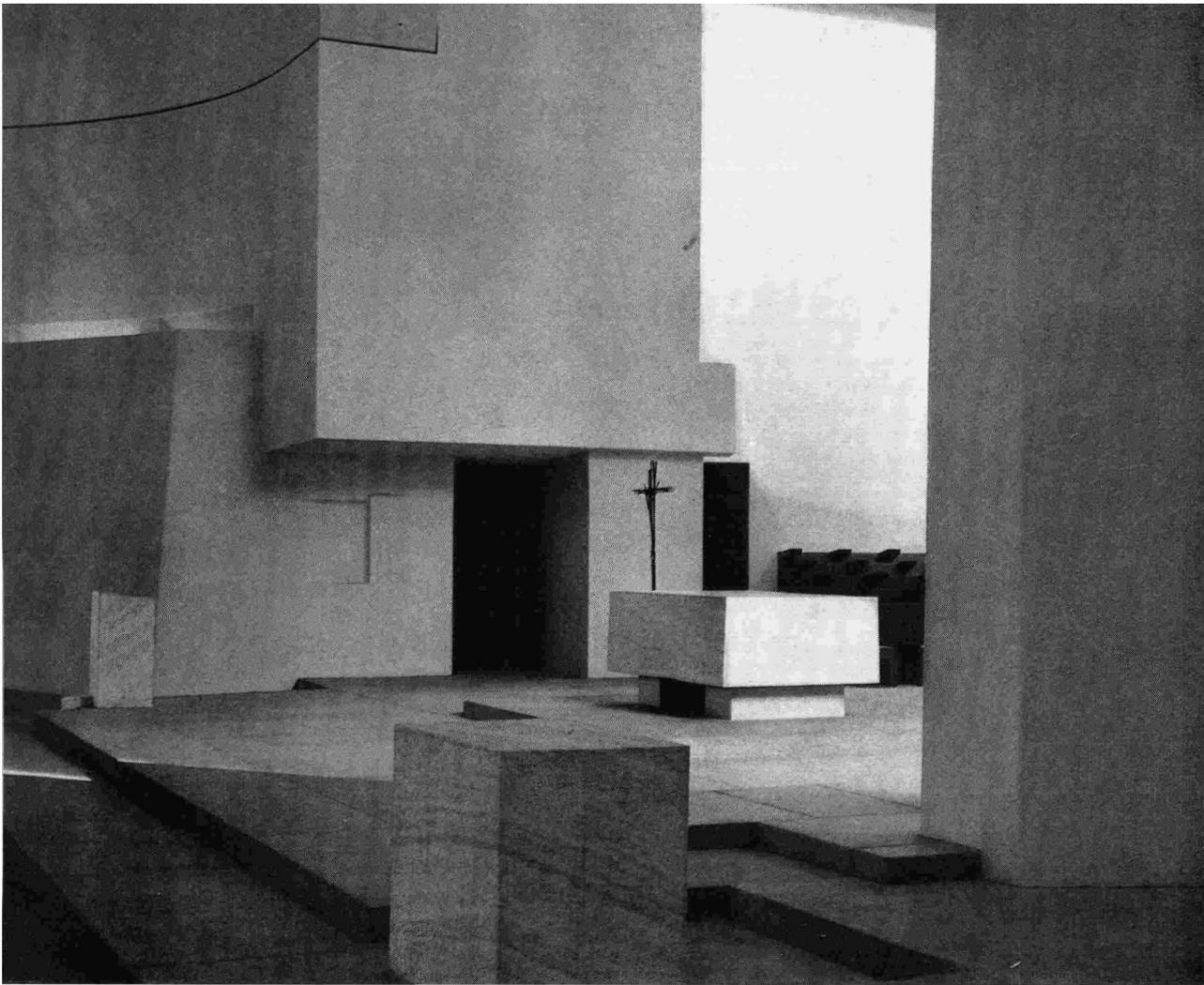
planta

La dificultad en la fase de proyecto consistió, por un lado, en realizar el deseo de los arquitectos de unir las dos comunidades, de agruparlas alrededor del altar, de tal modo que se creara *una* sola congregación y *una* sola iglesia, sin coartar las posibilidades de desenvolvimiento independiente de los diferentes grupos; por otro lado, no prestar una atención excesiva a las necesidades de tipo funcional que condujeran a una devaluación del conjunto en pro de un mero fin de utilidad, creando, en cambio, un mundo ambiental interior propicio a la oración.

Los arquitectos, partiendo de estas premisas, han creado un espacio arquitectónico tal, que el coro de los frailes, la sala de fieles y el coro de cantores forman el recinto principal.

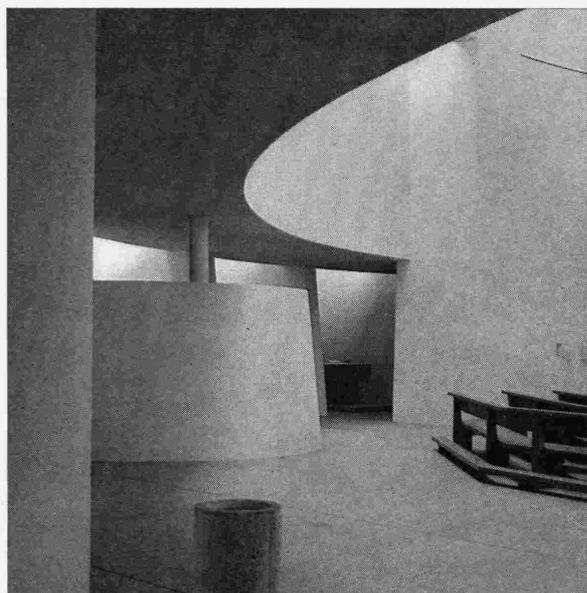
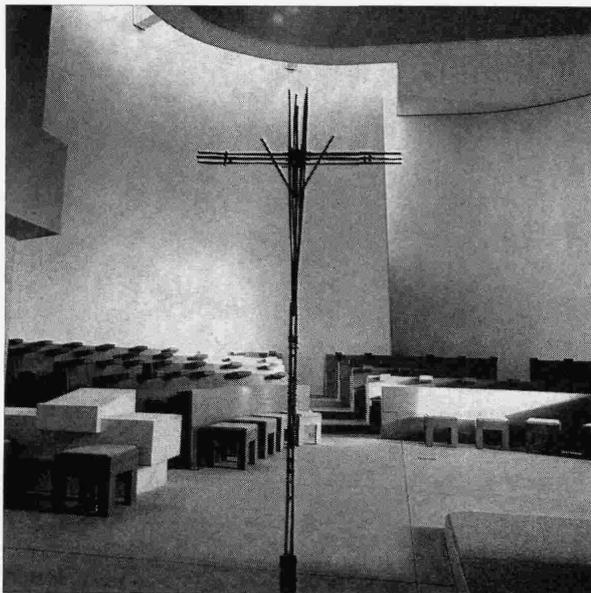
Alrededor de la nave grande, de planta elíptica, dispuestas transversalmente, se agrupan





las capillas y confesionarios; las primeras, situadas en el lado interior, están unidas con la sala de fieles a través de una serie de aberturas y penetran en ella contribuyendo a su composición.

La estructura del coro tiene el mismo carácter: a la derecha se encuentra el sillón del Abad, y en el centro e izquierda se extienden los sitios de los frailes.



La conexión del coro con la nave se halla materializada por el tabernáculo y el altar mayor, situados a un nivel más bajo y realizados mediante una iluminación especial procedente de la parte superior.

Las capillas, las entradas y pasos circundantes se encuentran al mismo nivel; el coro y asientos para los fieles están organizados en sentido descendente hacia el altar.

La disposición asimétrica del espacio está definida por el planteamiento de los espacios desarrollados que satisfacen las diferentes relaciones orgánicas; los distintos recintos se enlazan armónicamente formando una unidad.

Las ventanas superiores permiten que la luz natural entre libremente en la iglesia. A través de algunas pocas ventanas existentes en la parte inferior de las paredes curvas penetran rayos de luz complementarios de gran efectividad.

El techo, las paredes y la iluminación fueron proyectados adecuadamente para lograr despertar una sensación de continuidad. La envoltura del espacio interior es el resultado de una función, por lo cual no se crearon fachadas en el sentido tradicional, sino que ese mismo espacio interior es el que se refleja hacia el exterior y lo condiciona.

Las paredes curvas y concéntricas son de fábrica de ladrillo, por considerar, tras detenidos estudios, que esta solución era la más sencilla y la más conveniente desde los puntos de vista técnico y económico.

Fueron construidos en mármol de Peccia: el altar mayor, tabernáculo, columna del tabernáculo y la pila de agua bendita; realizados en bronce: la luz eterna, la cruz, el sagrario del tabernáculo, los candelabros y la cruz exterior. En los altares de las capillas laterales se ha utilizado el «hormigón visto».

résumé • summary • zusammenfassung

Eglise Saint-Martin à Sarnen - Suisse

J. Naef, E. Studer et G. Studer, architectes
W. Santi, ingénieur

Autour de la nef destinée aux fidèles, en plan elliptique, se groupent, transversalement, les chapelles et les confessionnaux. Les premières, situées au côté intérieur, sont unies à la dite nef par des ouvertures qui y pénètrent et contribuent à sa composition. Le chœur des fidèles est relié à la nef et celui des religieux à l'autel.

Cette église pour un séminaire des Bénédictins a été conçue pour satisfaire les besoins des deux communautés —religieux et novices— et prévue pour être utilisée simultanément par toutes les deux.

Saint Martin's Church, at Sarnen, Switzerland

J. Naef, E. Studer & G. Studer, architects
W. Santi, engineer

Round the nave of the main church building, which is elliptical in planform, the chapels and confession boxes are placed radially. The chapels are located on the inside of the church, and open on to it: these entrances add to the internal architectural composition of the church. The public choir communicates with the main nave, and the choir of the friars is more directly related with the altar.

This church, which is part of a Benedictine Order convent was built to meet the needs both of the fathers, and of the novices, and can be used simultaneously by both.

Sankt Martins Kirche in Sarnen - Schweiz

J. Naef, E. Studer und G. Studer, Architekten
W. Santi, Ingenieur

Um den Gemeinschaftsraum, der einen ellipsenförmigen Grundriss hat und sich in Querlage befindet, sind die Kapellen und Beichtstühle angeordnet. Erstere befinden sich auf der Innenseite und sind durch Öffnungen mit dem Gemeinschaftsraum verbunden, die in diesen eindringen und zur Gestaltung beitragen. Der Gemeindechor steht ebenfalls mit dem Gemeinschaftsraum in Verbindung, während der Chor der Mönche mit dem Altar verbunden ist.

Diese Kirche, die für ein Benediktinerseminar erbaut wurde, soll sowohl den Anforderungen der Mönche als auch denen der Schüler gerecht werden und beiden Gruppen gleichzeitig dienen.